

3. SINTAXIS

3.1 COLOCACION DE PALABRAS

Es diferente al castellano la colocación de las diversas clases de palabras en las oraciones.

Los nombres van precedidos de los artículos ya (plural) o ra (singular).

La yuxtaposición de dos nombres indica el genitivo del segundo nombre:

rá dăda ra Hóse "el papá de José"

El nombre precede al verbo si va de sujeto y lo sigue si tiene función de complemento directo (acusativo):

ra tsăť'yó bi za ra batsí
el perro mordió el niño

Los adjetivos siempre van delante del nombre. Cuando dos adjetivos se refieren a un sustantivo ambos van delante de él:

ra dăngá ngũ
la grande casa

ra dăngá t'axá ngũ
la grande blanca casa

Ya se dijo en párrafos anteriores, en la parte de morfología, que en muchas ocasiones el adjetivo y el nombre pueden formar una sola palabra.

3.2 ORACIONES INDICATIVAS

Una forma verbal sola puede formar una oración:

pǎdí "el (o ella) sabe"

Muy a menudo se yuxtaponen dos formas verbales en el mismo tiempo gramatical, para indicar una oración que en castellano necesita una forma verbal más un infinitivo:

bi mǎdí bi 'yofó "empezó a escribir"
empezó escribió

Generalmente los adverbios van delante de la forma verbal, aunque en ocasiones pueden ir después. Sin embargo hay algunos como xa que nunca se posponen:

'bǎstho bi má
pronto se fué

Cuando los adverbios se refieren a un adjetivo, también le preceden:

xa xá nc'amí ra mbo'nthí
está muy verde el campo

Cuando ocurren juntos un adverbio de modo y uno de cantidad, éste precede siempre a aquél:

nú'á 'yó xa njǎnté
él camina muy despacio

Los pronombres personales independientes van siempre delante de las formas verbales y nunca después de ellas:

núgá dí 'ófo 'rǎmats'ǔ
yo escribo despacio

En cuanto a las preposiciones (véase la parte de morfología) ya se dijo que casi todas son de origen castellano. La incorporación de estas voces al otomí ha producido una modificación en su sintaxis, construyéndose formas semejantes a las castellanas:

dí ma (ha) ra taí
voy a la plaza

ra ngũ (degá) zã
la casa de madera

3.3 ORACIONES INTERROGATIVAS

Las formas interrogativas se hacen anteponiendo las partículas *te* y *ha* a las oraciones afirmativas. Hay, desde luego, palabras usadas para hacer interrogaciones (*hángu* "cuánto o cómo"; *há'mé* "cuándo"; *hábu* "dónde"; *tó'ó* "quién"), que se usan muy frecuentemente. Tanto las dos partículas apuntadas primeramente como estas últimas palabras siempre van iniciando las oraciones interrogativas; si se modifica su colocación, el sentido cambia completamente:

¿hábu bi hyóca ra 'rónjuá?
¿dónde hizo el ayate?

bi má hábu bi hyóca ra 'rónjuá
se fué adonde hizo el ayate

Se usan mucho las ya citadas partículas interrogativas *te* y *ha*:

¿té guí pefí? "¿qué haces?"

¿ha guí tsa gui hé'tí? "¿puedes leer?"

3.4 ORACIONES NEGATIVAS

La única diferencia entre las formas afirmativas y negativas consiste en que éstas llevan el adverbio *hina* "no" apocopado y formando una sola palabra con el correspondiente prefijo tempopersonal:

Forma Afirmativa

dí tsá dí hé'tí
puedo leer

dí pădí
yo sé

bi né bi má
quiso irse

Forma Negativa

híndí tsá ga hé'tí
no puedo leer

híndí pădí
no sé

hímbí ne bi má
no quiso irse

Para que se tenga una mejor idea de la sintaxis otomí se presentarán seguidamente algunos textos traducidos literalmente primero y en forma libre después.

Arroyo S., Victor Manuel and Ethel Wallis. 1955. Elementos de gramática otomí. Hgo., Mexico: Patrimonio Indígena del Valle del Mezquital. 46 p.